

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÊDÎM = <i>Shalém</i>			BINYANÎM QALLÎM			
VI. HOF AL ¹	V. HIF ÎL	VII. HITPA ÉL	IV. PU AL	III. PI ÉL	II. NIF AL	Passif du Qal	I. PA AL ²	
הַעֲבֹד	הַעֲבִיד	[הַתְעַבֵּד]	inusité	עָבַד / [עָבַד]	נָעַבַד / הַעֲבֹד	?	עָבֹד	Infin ^{tif} 1 ^{er}
inusité	(ל) הַעֲבִיד	(ל) הַתְעַבֵּד	inusité	(ל) עָבַד	(ל) הַעֲבֹד		(ל) עָבַד	Infin ^{tif} 2 nd
inexistant dans les binyanîm passifs	הַעֲבִיד הַעֲבִידִי הַעֲבִירוּ הַעֲבִירָה	<i>Shalém</i> הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדִי הַתְעַבִּירוּ הַתְעַבִּירָה	inexistant dans les binyanîm passifs	<i>Shalém</i> עָבַד עָבַדִי עָבְרוּ עָבְרָה	הַעֲבֹד הַעֲבֹדִי הַעֲבִירוּ הַעֲבִירָה	inexistant dans les binyanîm passifs	עָבַד עָבַדִי עָבְרוּ עָבְרָה	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.
אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	אָעִיד תְּעִיד תְּעִידִי יִעִיד תְּעִיד נָעִיד תְּעִידוּ תְּעִידוּהָ יִעִידוּ	<i>Shalém</i> אָתְעַבַּד תְּתַעַבֵּד תְּתַעַבְדִּי יִתְעַבַּד תְּתַעַבֵּד נָתְעַבַּד תְּתַעַבְדוּ תְּתַעַבְדוּהָ יִתְעַבְדוּ	<i>Shalém</i> אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	<i>Shalém</i> אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	[אָעַבְרָה] etc. comme au hof al	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° m.pl. 2/3° f.pl. 3° m.pl.
הַעֲבֹדְתִי הַעֲבֹדְתְּ הַעֲבֹדְתְּ הַעֲבֹד הַעֲבֹדָה הַעֲבֹדְנוּ הַעֲבֹדְתֶם-/תֵּן הַעֲבֹדוּ	הַעֲבִידְתִי הַעֲבִידְתְּ הַעֲבִידְתְּ הַעֲבִיד הַעֲבִידָה הַעֲבִידְנוּ הַעֲבִידְתֶם-/תֵּן הַעֲבִידוּ	<i>Shalém</i> הַתְעַבֵּדְתִּי הַתְעַבֵּדְתְּ הַתְעַבֵּדְתְּ הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדָה הַתְעַבֵּדְנוּ הַתְעַבֵּדְתֶם-/תֵּן הַתְעַבֵּדוּ	<i>Shalém</i> עָבַדְתִּי עָבַדְתְּ עָבַדְתְּ עָבַד עָבַדָה עָבַדְנוּ עָבַדְתֶם-/תֵּן עָבַדוּ	<i>Shalém</i> עָבַדְתִּי עָבַדְתְּ עָבַדְתְּ עָבַד [עָבַד] עָבַדָה עָבַדְנוּ עָבַדְתֶם-/תֵּן עָבַדוּ	נָעַבַדְתִּי נָעַבַדְתְּ נָעַבַדְתְּ נָעַבַד נָעַבַדָה נָעַבַדְנוּ נָעַבַדְתֶם-/תֵּן נָעַבַדוּ	[נָעַבְרָה] etc. comme au pu al	עָבַדְתִּי עָבַדְתְּ עָבַדְתְּ עָבַד עָבַדָה עָבַדְנוּ עָבַדְתֶם-/תֵּן עָבַדוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° f/m.pl. 3° pl.
מָעַבַּד מָעַבְרַת [מָעַבְרָה] מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	מָעִיד מָעִידְתְּ [מָעִידָה] מָעִידִים מָעִידוֹת	<i>Shalém</i> מָתְעַבַּד מָתְעַבְרַת [מָתְעַבְרָה] מָתְעַבְדִּים מָתְעַבְדוֹת	<i>Shalém</i> מָעַבַּד מָעַבְרַת מָעַבְרָה מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	<i>Shalém</i> מָעַבַּד מָעַבְרַת מָעַבְרָה מָעַבְדִּים מָעַבְדוֹת	נָעַבַּד נָעַבְרַת נָעַבְרָה נָעַבְדִּים נָעַבְדוֹת	עָבֹד עָבֹדָה עָבֹדִים עָבֹדוֹת	עָבֹד עָבֹדָה עָבֹדִים עָבֹדוֹת	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.

VERBE avec 1^{ère} GUTTURALE. Modèle עָבַד / עָבַד
 = Type " èt oI" (voyelles A – O) avec Hataf auxiliaire

¹ Au hof al, les voyelles sont **qamaç qatan** + shewa qamaç (donc "o-ô"), mais 2 exceptions en holam + shewa qamaç (donc "ô-â": הַעֲלָה (Jg 6₂₈ et 2 Ch 20₃₄) et הַעֲלָתָה (Na 2₈).

² Outre quelques exceptions explicables (הָלַם, הָמָה, הָפַךְ, חָבַשׁ, הָלַם, חָבַשׁ, cf. GKC § 63), noter que le verbe הָרַס se conjugue tantôt comme עָבַד et parfois aussi comme אָרַב (= 3.212.a1).